



Possibilité de prise en charge

Financement possible
AFDAS – Pole Emploi –
Opca

Programme « Voice' Auteur »

« L'Auteur et ses écrits face au micro »

(Doublage live et Animation)

3 jours – 21 heures

8 participants maximum

Vous êtes auteurs scénaristes, adaptateurs, traducteurs,... et vous n'avez jamais (ou très peu) eu l'occasion de vous trouver dans la situation de doublage, à la place du comédien voix.

Ce stage est fait pour vous !

Il vous permettra de vivre l'envers de votre métier et ainsi éviter tous les pièges potentiels de l'écriture/traduction/adaptation. Grâce à nos experts, vous pourrez faire le lien entre vos écrits et le doublage et respecter le sens des scènes tout en suivant certaines règles incontournables. Au micro, vous pourrez autant, jouer, interpréter, les écrits d'auteurs que, traduire, adapter et jouer vos propres écrits !

POUR QUI ?

Traducteur, Détecteur,
Traducteur Audio
description, Adaptateur,
directeur de plateau,
Scénariste

PRE REQUIS : Expérience
en traduction de
documentaire ou
doublage

> OBJECTIF

Ce stage permettra de :

- Découvrir et d'approfondir vos connaissances d'auteurs et adaptateurs en doublage
- Ecrire et interpréter au micro en conditions réelles vos traductions et adaptations
- Comprendre le jeu du comédien et les pièges à éviter dans l'écriture
- Donner un sens aux scènes en faisant émerger les règles entre l'écriture et le jeu
- De vous tester en pratique d'écriture et en pratique au micro en prenant le rôle du comédien

> PROGRAMME

> **Doublage (Live et Animation) - 3 jours (21 heures)**

- Découvrir la fonction du Directeur Artistique, du Traducteur-Adaptateur, de l'Ingénieur du Son et du comédien.
- Comprendre la VO et les pièges à éviter pour les adaptations
- Visionner la vidéo en VO et savoir contourner les pièges pour le rendu écrit
- Appréhender les différents styles d'écritures
- Rendre fluide la version française en fonction du sujet et de l'image, de l'intention, du jeu...

NOS +

- La Possibilité de venir en studio professionnel avec nos différents intervenants, d'assister aux séances et de faire partie du pôle auteur

- Découvrir le vocabulaire et les techniques du doublage (*bande rythmo, boucles, changements de plans, labiales, appuis...*)
- Se positionner vis à vis de la barre et du micro
- Ecouter la V.O. et repérer les éléments cruciaux du personnage à doubler, son environnement et son intention (*voix murmurée, portée, timbrée, distancée...*)
- Se familiariser avec les techniques de lecture synchrone et la « vision triangulaire » (*barre de défilement / émotions du personnage doublé / texte*)
- S'imprégner du jeu des acteurs
- Mettre en application ces techniques (*individuellement ou par petits groupes*) selon les scènes à doubler
- Appréhender les différents personnages (*premiers et seconds rôles*)
- Définir et préciser le terme « être en place »
- Observer les détails d'une scène, en restituer l'interprétation dans son espace (*intérieur ou extérieur*)
- Repérer les « actions » d'une scène et savoir enchaîner les différents plans
- Mémoriser instantanément la scène pour en privilégier l'essentiel
- Trouver la liberté de garder sa personnalité et rester fidèle à l'acteur original
- S'autoriser à changer le texte si besoin en suivant des règles précises
- Accepter l'exigence de l'interprétation demandée par le Directeur Artistique
- S'entraîner en groupes sur « les ambiances » en travaillant l'action et le déplacement
- Savoir restituer un cri, un rire, une action, une respiration... dans un mouvement avec la contrainte du micro
- Différencier le « son mixé » et le « son réel » de la scène (*mise en relief de l'observation prioritaire*)
- Adapter le jeu entre « l'acteur live » et « l'acteur d'animation »
- Modifier sa voix pour les personnages de dessins animés et l'essayer sur différents personnages (*seul et en groupes*)

> **VALIDATION DE LA FORMATION** : remise d'une attestation de formation

> **ANIMATEURS** : Directeurs Artistiques, comédiens professionnels, experts du doublage et du documentaire

> **MATERIEL PEDAGOGIQUE** :

- Alternance de théorie et de mises en pratiques intensives
- Fiche technique sur demande

> **TARIF** : **945,00 € HT** TVA 20% 189,00 € **1134,00 € TTC**

> **LIEU** : **BOULOGNE**

> **DATES** : **Nous contacter**



SAS MERAS-NETWORK | 75 avenue Parmentier – 75011 PARIS –

Siret : 510 376 932 00016 - N° TVA Intercommunautaire FR 6751037693200016 – APE : 8559A –
Organisme enregistré sous le N° 11 75 44001 75 – Certifié ICPF & PSI
Capital Social 8000 €